

## Patronatul de dezvoltare prin cooperarea între Europa de Est și Europa de Vest.

CPOE organizează o conferință internațională în Cluj, în data de 12-13 Octombrie 2017. Istoricul și scopul acestei conferințe?

În trecut atât oamenii cât și bisericile din centrul și estul Europei au avut mult de suferit datorită regimului comunist. În timpul acelor ani, înainte de căderea Cortinei de Fier, în anul 1989, multe organizații creștine și biserici din Olanda au arătat interes susținut față de țările din Europa de Est și Centrală. Multe legături/contacte s-au format cu tot felul de scopuri de ajutorare, atât material cât și spiritual. Oamenii din Europa de Est au fost ajutați de oameni și biserici din vestul Europei. Creștinii din vest au fost încurajați de credință și perseverența creștinilor din est.

Cu toate acestea situațiile s-au schimbat drastic în ultimii ani atât în Europa de Est cât și în Vest. Din aceste motive și relațiile dintre Olanda și Europa centrală și de est s-au schimbat drastic. Dacă în trecut furnizarea de Biblii și materiale literare care ofereau un sprijin era cel mai important factor, în zilele noastre am ajuns la o situație de schimb aproape la același nivel. Binenteles ajutorul material din vest încă are un rol important, responsabilitatea spirituală și dezvoltarea socială trebuie să fie în mâinile oamenilor și organizațiilor din regiunile respective.

Cu alte cuvinte este important să reflectăm asupra patronatului și dezvoltării în centrul și estul Europei. Cine deține ce? Cum își vor asuma responsabilitatea oamenii atât cei din Est și cei din Vest? Ajutorul/suportul din trecut uneori a creat tendința de dependență a celor din Vest. Pe de altă parte C.E.E sunt mult mai reticente în a da informații cu privire la latura financiară dat fiind regimul comunist care a influențat mentalitatea în domeniul financiar. Situația prezintă cere noi tipuri de relații care trebuie discutate. Este nevoie de organizații aflate în CCE de a lega relații pe plan social, cultural și relational pentru a-și uni forțele pentru a ajunge la un nivel de dezvoltare mai ridicat.

Deci schimbul de experiență și materiale auxiliare devin foarte importante. Organizațiile din Vest pot ajuta, dar responsabilitatea fiind a celor din CEE.

Deci cine este responsabilul dezvoltării? Și cum ajută organizațiile creștine și bisericile pentru a ridica acești "responsabili". Atenția centrală a acestei conferințe care va avea loc în Cluj va fi axată pe încurajare și colaborare între micile întreprinderi și CEE .

## Felelősségvállalás a fejlesztésekért, együttműködés Nyugat- és Kelet Európa között

A CPOE szervez egy nemzetközi konferenciát Kolozsváron, 2017. október 12/13-án. Mi ennek a konferenciának a célja, és szándéka?

Az állampolgárok, különösen a közép európai és kelet európai egyházak sokat szenvedtek a kommunista rendszer alatt. Ezekben az években – a vasfüggöny 1989-ben történő lebontása előtt és után – sok hollandiai egyház és keresztyén szervezet nyújtott segítséget közép és kelet európai testvéreinek. Kapcsolatok alakultak ki, a segítségnyújtás különféle módjai működtek. A nyugat európai egyházak és magánszemélyek így nyújtottak lelki és anyagi támaszt a közép és kelet európaiaknak. Ugyanakkor a nyugati keresztyének bátorítást nyertek a kelet európai testvérek hite és kitartása által.

Azonban ez a helyzet az utóbbi években, évtizedben, alapjában megváltozott mind nyugaton, mind keleten. Elfogadva ezen változásokat, Hollandia és Kelet-közép Európa kapcsolatának természete, sajátossága is megváltozott. Akkor a Bibliával, és más keresztyén irodalommal, illetve anyagi segítségnyújtással való ellátás volt a legfontosabb alkotóeleme a támogatásnak, most sokkal inkább egyenrangú viszonyok és körülmények alakulnak ki. Természetesen az anyagi támogatás most is fontos szerepet játszik a nyugatiak segítségnyújtásában, de a lelki és szociális fejlesztés felelőssége az adott régiókban működő személyek és szervezetek kezébe kell, hogy kerüljön.

Más szóval fontos az is, hogy figyelembe vegyük a fejlesztésekkel kapcsolatos felelősségvállalást Közép-Kelet Európában. Ki tulajdonol és mit? Hogyan vélekednek erről a kelet európaiak, és mi lesz a nyugatiak felelősségi területe? Az elmúlt időszakban néha kialakult egy bizonyos függőség a nyugatról jövő támogatásoktól. Másrészt pedig a közép és kelet európai szervezetek – a kommunista rendszerben éppen uralkodó helyzet szerint – vonakodtak pénzügyi helyzetük nyílt feltárásától, amikor pénzügyi segítséget kértek, és nem mindig volt meg az „elszámoltathatóság kultúrája” sem. A jelenlegi helyzetben egy határozottan más kapcsolatrendszerre van szükség. A kelet és közép európai országokban szükség van az ottani emberek által működtetett civil szervezetekre, akik a kulturális és munkaképesség kialakításával kapcsolatos kérdésekkel foglalkoznak. Tehát az ismeretek kicserélése, képzések és képzési anyagok által rendkívül fontossá válik. Ezen a területen a nyugatiak tudnak segíteni, de a „vezetőülésben” a kelet és közép európaiaknak kell ülni.

Tehát, melyik fejlesztésnek ki a tulajdonosa? A keresztyén szervezetek, az egyházak, és a diakóniai szolgálatok hogyan alakítják ki a felelősségvállalást? A bátorításon alapuló lelki kapcsolatok, valamint a diakóniai és fejlesztő szervezetek és a kelet és közép európai közösségek közötti együttműködés szükségessége lesz a Kolozsváron tartandó konferencia fő témája.

## Ответственность за развитие сотрудничества между Западной и Восточной Европой

СПОЕ организует международную конференцию в Клуже 12-13 октября 2017. В чем цель этой конференции?

Жители Центральной и Восточной Европы сильно пострадали из-за коммунистического режима до падения «железного занавеса» в 1989. Церкви и граждане не имели возможности открыто жить по своей вере. До 1989 года христианские организации и церкви Западной Европы находили разные пути для поддержки и ободрения верующих в их вере и настойчивости на востоке континента. Контакты, установленные в те годы, стали открыто использоваться для поддержки впоследствии. Церкви получали Библии, духовную поддержку и материальную помощь.

Многие контакты между Востоком и Западом поддерживались многие годы. У западно-европейских организаций, церквей, граждан часто было свое мнение о нуждах в Восточной Европе, что не всегда соответствовало представлениям о нуждах в разных местных сообществах. Иногда жители Восточной Европы не чувствовали вдохновения и желания проявлять инициативу, получая готовые идеи с Запада. Спустя 30 лет, прошедших с тех пор, как Запад попытался привить идеи развития странам Восточной Европы, мы должны сами подумать, какова должна быть роль граждан на Западе и как передать ответственность за развитие любого вида в руки граждан и организаций на местах в странах Восточной Европы.

Другими словами, важно, чтобы мы взяли на себя ответственность за развитие в Восточной Европе. Кто будет отвечать за это? Поддержка с Запада создала некую зависимость для местного населения. С другой стороны, страны Центральной и Восточной Европы, находясь в сложной финансовой ситуации, были вынуждены просить финансовой помощи, не имея культуры отчетности. Настоящая ситуация требует пересмотра. В странах Центральной и Восточной Европы существует необходимость в создании организаций гражданского сообщества, управляемыми местными представителями в целях развития потенциала в разных сферах жизни. Таким образом, обмен знаниями с помощью тренингов и учебных материалов становится все более важным. Именно в этом Запад может помочь, но люди из Центральной и Восточной Европы должны определять, где и какая нужна поддержка.

Итак, кто же будет отвечать за определенный тип развития? И как христианские организации, церкви и диаконические рабочие группы определяют ответственность? Первичное духовное отношение взаимной поддержки, а также важность надлежащей формы сотрудничества между диаконическими группами и организациями развития, между сообществами в странах Центральной и Восточной Европы, кажутся необходимыми и будут занимать центральное место на конференции в Клуже.